

GENESIS Ch 14

Ch	v	Aramaic and Palestinian Targum Genesis	Masoretic Genesis	Septuagint Genesis
14	1	And it was in the days of Amraphel, he is Nimrod, who commanded Abram to be cast into the furnace; he was then king of Pontos; Ariok, (so called) because he was (arik) tall among the giants, king of Thalsar, Kedarlaomer, (so called) because he had bound himself (or gone over) among the bondmen of the king of Elam, and Thidal, crafty as a fox, king of the peoples subjected to him,	And it came to pass in the days of Amraphel king of Shinar, Arioch king of Ellasar, Chedorlaomer king of Elam, and Tidal king of nations;	And it came to pass in the reign of Amarphal king of Sennaar, and Arioch king of Ellasar, that Chodollogomor king of Elam, and Thargal king of nations,
14	2	made war with Bera, whose deeds were evil, king of Sedom, and with Birsha, whose deeds were with the wicked, king of Amora: Shinab, who had hated his father, king of Admah, and Shemebar, who had corrupted himself with fornication, king of Zeboim; and the king of the city which consumed (Bela) the dwellers thereof, which is Zoar.	That these made war with Bera king of Sodom, and with Birsha king of Gomorrah, Shinab king of Admah, and Shemeber king of Zeboim, and the king of Bela, which is Zoar.	made war with Balla king of Sodom, and with Barsa king of Gomorra, and with Sennaar, king of Adama, and with Symobor king of Seboim and the king of Balac, this is Segor.
14	3	All these were joined in the vale of the gardens (paredesaia), the place that produced the streamlets of waters that empty themselves into the sea of salt. [JERUSALEM. All these were joined in the valley of the gardens.]	All these were joined together in the vale of Siddim, which is the salt sea.	All these met with one consent at the salt valley; this is now the sea of salt.
14	4	Twelve years they had served Kedarlaomer; and in the thirteenth year they had rebelled.	Twelve years they served Chedorlaomer, and in the thirteenth year they rebelled.	Twelve years they served Chodollogomor, and the thirteenth year they revolted.
14	5	And in the fourteenth year came Kedarlaomer and the kings who were with him, and smote the Giants (gibboraia) which were in Ashtaroth-Karniam, and the Strong who were in Hametha, and the Terrible who were in the plain of Kiriathaim, [JERUSALEM. And they slew the giants who were in Ashtaroth-Karnaim, the famed who were among them, and the formidable who inhabited the city which they had built,]	And in the fourteenth year came Chedorlaomer, and the kings that were with him, and smote the Rephaims in Ashteroth Karnaim, and the Zuzims in Ham, and the Emims in Shaveh Kiriathaim,	And in the fourteenth year came Chodollogomor, and the kings with him, and cut to pieces the giants in Astaroth, and Carnain, and strong nations with them, and the Ommaeans in the city Save.
14	6	and the Choraee (dwellers in caverns) who were in the high mountains of Begala, unto the valley of Pharan, which was nigh upon the edge of the desert. [JERUSALEM. and the cavern people who dwelt in the mountain of Gebala, unto the valley of vision which is nigh upon the desert.]	And the Horites in their mount Seir, unto El-paran, which is by the wilderness.	And the Chorraeans in the mountains of Seir, to the turpentine tree of Pharan, which is in the desert.
14	7	And they returned, and came to the place where was rendered the judgment of Mosheh the prophet, to the fountain of the waters of Strife, which is Requam. And they smote all the fields of the Amalkae, and also the Emorae, who dwelt in En-gedi.	And they returned, and came to En-mishpat, which is Kadesh, and smote all the country of the Amalekites, and also the Amorites that dwelt in Hazezon-tamar.	And having turned back they came to the well of judgment; this is Cades, and they cut in pieces all the princes of Amalec, and the Amorites dwelling in Asasonthamar.
14	8	And the king of Sedom, and the king of Amorah, and the kind of Admah, and the king of Zeboim, and the king of the city which consumed its inhabitants, which is Zoar, went forth, and set the array of battle against them in the valley of the gardens;	And there went out the king of Sodom, and the king of Gomorrah, and the king of Admah, and the king of Zeboim, and the king of Bela (the same is Zoar; and they joined battle with them in the vale of Siddim;	And the king of Sodom went out, and the king of Gomorra, and king of Adama, and king of Seboim, and king of Balac, this is Segor, and they set themselves in array against them for war in the salt valley,
14	9	with Kedarlaomer king of Elam, and Thidal king of the nations obedient to him, and Amraphel king of Pontos, and Ariok king of Thalsar; four kings arrayed in battle against five. [JERUSALEM. And Amraphel king of Pontos, and Ariok king of Elasar: four kings against five spread out the array of war.]	With Chedorlaomer the king of Elam, and with Tidal king of nations, and Amraphel king of Shinar, and Arioch king of Ellasar; four kings with five.	against Chodollogomor king of Elam, and Thargal king of nations, and Amarphal king of Sennaar, and Arioch king of Ellasar, the four kings against the five.
14	10	And the valley of the gardens had many pits filled with bitumen: and the kings of Sedom and Amora fled away, and fell there; and they who were left fled to the mountains. [JERUSALEM. The valley of the gardens was full of pits of bitumen:]	And the vale of Siddim was full of slimepits; and the kings of Sodom and Gomorrah fled, and fell there; and they that remained fled to the mountain.	and they that were left fled to the mountain country.
14	11	And they took all the property of Sedom and Amora, and all their food, and went.	And they took all the goods of Sodom and Gomorrah, and all their victuals, and went their way.	And they took all the cavalry of Sodom and Gomorra, and all their provisions, and departed.
14	12	And they made captive Lot the son of Abram's brother, and his property, and went. And he had dwelt in Sedom.	And they took Lot, Abram's brother's son, who dwelt in Sodom, and his goods, and departed.	And they took also Lot the son of Abram's brother, and his baggage, and departed, for he dwelt in Sodom.
14	13	And Og came, who had been spared from the giants that died in the deluge, and had ridden protected upon the top of the ark, and sustained with food by Noah; not being spared through high righteousness, but that the inhabitants of the world might see the power of the Lord, and say, Were there not giants who in the first times rebelled against the Lord of the world, and perished from the earth? But when these kings made war, behold, Og, who was with them, said in his heart, I will go and show Abram concerning Lot, who is led captive, that he may come and deliver him from the hands of the kings into whose hands he has been delivered. And he arose and came, upon the eve of the day of the Pascha, and found him making the unleavened cakes. Then showed he to Abram the Hebrew, who dwelt in the valleys of Mamre Amoraah, brother of Eshkol and brother of Aner, who were men of covenant with Abram.	And there came one that had escaped, and told Abram the Hebrew; for he dwelt in the plain of Mamre the Amorite, brother of Eschol, and brother of Aner: and these were confederate with Abram.	And one of them that had been rescued came and told Abram the Hebrew; and he dwelt by the oak of Mamre the Amorite the brother of Eschol, and the brother of Aunan, who were confederates with Abram.
14	14	And when Abram heard that his brother was made captive, he armed his young men who were trained for war, grown up in his house; but they willed not to go with him. And he chose from them Eliezer the son of Nimrod, who was equal in strength to all the three hundred and eighteen; and he pursued unto Dan. [JERUSALEM. Domestics (marbitsi, down-liers) of his house, eighteen and three hundred, and pursued after them unto Dan of Kisarion.]	And when Abram heard that his brother was taken captive, he armed his trained servants, born in his own house, three hundred and eighteen, and pursued them unto Dan.	And Abram having heard that Lot his nephew had been taken captive, numbered his own home-born servants tree hundred and eighteen, and pursued after them to Dan.
14	15	And he divided them at night in the way; a part were to engage with the kings, and a part were hidden to smite the firstborn of Egypt. And he arose, he and his servants, and smote them, and pursued them which remained of them unto (the place) of the memorial of sin which was to be in Dan, from the north of Darnesek. [JERUSALEM. And he pursued them unto Havetha, which is from the north of Darnesek.]	And he divided himself against them, he and his servants, by night, and smote them, and pursued them unto Hobah, which is on the left hand of Damascus.	And he came upon them by night, he and his servants, and he smote them and pursued them as far as Choba, which is on the left of Damascus.
14	16	And he brought back all the substance, and also Lot his brother and his substance he brought back, and also the women and the people.	And he brought back all the goods, and also brought again his brother Lot, and his goods, and the women also, and the people.	And he recovered all the cavalry of Sodom, and he recovered Lot his nephew, and all his possessions, and the women and the people.
14	17	And the king of Sedom came forth, after that he returned from destroying Kedarlaomer and the kings who were with him, to meet him at the plain of Mephana, which was the king's race-course. [JERUSALEM. And the kings who were with him, at the plain of vision which was the house of the king's plain.]	And the king of Sodom went out to meet him after his return from the slaughter of Chedorlaomer, and of the kings that were with him, at the valley of Shaveh, which is the king's dale.	And the king of Sodom went out to meet him, after he returned from the slaughter of Chodollogomor, and the kings with him, to the valley of Saby; this was the plain of the kings.
14	18	And Malka Zadika, who was Shem bar Noah, the king of Yerusalem, came forth to meet Abram, and brought forth to him bread and wine; and in that time he ministered before Eloha Ilaha. [JERUSALEM. And Malki Zedek, king of Yerusalem, who was Shem, who was the great priest of the Most High.]	And Melchizedek king of Salem brought forth bread and wine: and he was the priest of the most high God.	And Melchisedec king of Salem brought forth loaves and wine, and he was the priest of the most high God.

GENESIS Ch 14

Ch	v	Aramaic and Palestinian Targum Genesis	Masoretic Genesis	Septuagint Genesis
14	19	And he blessed him, and said, Blessed be Abram of the Lord God Most High, who for the righteous possesseth the heavens and the earth.	And he blessed him, and said, Blessed be Abram of the most high God, possessor of heaven and earth:	And he blessed Abram, and said, Blessed be Abram of the most high God, who made heaven and earth,
14	20	And blessed be Eloha Ilaha, who hath made thine enemies as a shield which receiveth a blow. And he gave to him one of ten, of all which he brought back.	And blessed be the most high God, which hath delivered thine enemies into thy hand. And he gave him tithes of all.	and blessed be the most high God who delivered thine enemies into thy power. And Abram gave him the tithe of all.
14	21	And the King of Sedom said to Aram, Give me the souls of the men of my people whom thou hast brought back, and the substance take to thyself. [JERUSALEM. And the treasure take to thee.]	And the king of Sodom said unto Abram, Give me the persons, and take the goods to thyself.	And the king of Sodom said to Abram, Give me the men, and take the horses to thyself.
14	22	And Abram said to the king of Sedom, I have uplifted my hands in an oath before the Lord God the Most High, who for the just possesseth his possession of the heavens and the earth,	And Abram said to the king of Sodom, I have lift up mine hand unto the LORD, the most high God, the possessor of heaven and earth,	And Abram said to the king of Sodom, I will stretch out my hand to the Lord the most high God, who made the heaven and the earth,
14	23	if from a thread to the latchet of a sandal I receive any thing of all that is thine; lest thou magnify thyself in saying, I have enriched Abram from mine own. Have I not power over all the spoil? [JERUSALEM. If from a thread to the latchet of a sandal I receive of all that is thing: that thou magnify not thyself and say, I have enriched Abram.]	That I will not take from a thread even to a shoelatchet, and that I will not take any thing that is thine, lest thou shouldest say, I have made Abram rich:	that I will not take from all thy goods from a string to a shoe-latchet, lest thou shouldest say, I have made Abram rich.
14	24	Apart from what the young men have eaten, and the portion of the men who went with me, Aner, Eshkol, and Mamre, they also receiving their portion.	Save only that which the young men have eaten, and the portion of the men which went with me, Aner, Eshcol, and Mamre; let them take their portion.	Except what things the young men have eaten, and the portion of the men that went with me, Eschol, Aunan, Mambre, these shall take a portion.